

# Le Balames,

**máaxo'ob kanáantik yéetel máaxo'ob kanáantik  
ti' máako'ob yéetel ba'alche'ob ti' jump'éel kaaj**

E yuum balamo'obó betao'ob tumen le yuum tsiló yosal u kanantik e mejen kajo'ob yano'ob tu yok'ol kaab. La'aj yan ti tu lakal e mejen kajobo, te ku yantlo'ob ti tu kamp'el xuxil e mejen kajobó. Tu jach chumukile' yan ju yantal junp'el jo'op'el balamilé.

E balam u k'atyale juntul balché, bale te kaj xokenó letiobé u yakobe mejen mako'ob yan u yoko'ob laj tsoots chajan yeetel yan u mexob chowak tak. E tun e mako'ob kajakbalo'ob te kajo maun beytal u yiko'ob, bale te tun te ichkoló ku yubko'ob u xuxubob. Te way kaj xokene yab mejen tsikbalo'ob yani jen bix u yilal e mejen balamo'obó.

Jen bix xan ku yuchul yeteel u je kana'an k'axo'ob yeteel ko'olob, yan yabkach balamo'obí jen bix te ich kajo jen bix xan te ichkoló tumen letiobé u bilalob u tial u kananto'ob tu lakal u je'ebal kaj. Yosal beyo u yilal yeteel uts laten xane ku ka'anant ko'ob tu lakal e ka'ajó, e lela ku betal ichil oxp'el ja'ab chen p'el u k'exel u nojoch comisil e kajo letie k'abet u muchkinsik tu lakal ma'ak yosal u yalik yan u betik e mejulá lela ku yako'ob tiu k'aba' loj kaj u ti'al balamo'ob ku kanantkob le chan kaja, e lel tuna' k'abet u betal u janalil yeetel u bak'el kax, hostias de sakan, le suts' balchéo yeetel u sakabil.

E tun e kanan k'iwbobó ku binob ma'an tu lakal u xuxil e kaja yosal u pustko'ob tu lakal e k'ak'as ik' yanó. Ku jok'lo'ob te kaja ku bisko'ob junp'el luch tux yan sakabí yeetel jun jek' u k'ab sipiché jelo ku pustko'ob tu lakal u xul e bejobó. Jelo beyo tan tun xan u beta'al u k'ay t'anil (rezos) te tun tu najil e comisó, tak xan te tu najil e kichkelem yuumó yeetel xan tuux yan le yuum tsil te chumuk lu'umó. Tu ts'oke ku t'anal e balamo'ob u k'amo'ob u janalo'ob ku ts'abal tiobó e lela pachil kaaj ku betal.

Te way kaj xokená ku yako'ob xan yo'olal e santo winiko'obó e lela letin xan ka'anant tik tu lakal mak letiob bey yaniko'ob le angeleso'ob yeetel e balamo'obó. U jelanil yeetel e lela e santo winikobó leti ku jach t'anal ma' bey e balamobó. Ik alikoné e balamo'obo lete ku kanan kaajobó e tun e santo winikobó lete makob ku ka'anant kobó.

Jelo bey tun u betkobó yosal u biskubal yeetel uts yete letiob tumen wa mae ku p'ujlo'ob ku betko'ob xan u k'ojantal mak wa mae ku betkob u yuchul lo'ob ti mak jelo bey tun xano yan u ts'abal u janalo'ob e lela jets' lu'um e lela te tun ku betal

te tu solaril te tux Kajal junp'el ch'ibalobá janal xan ku k'ubul ti letiob.

E tun xan kalan kajtalobó, solar wa ichkoló yeetel utsil lu'ume ku yako'ob ti sepo kajo'ob yeetel lah kajo'ob bey Tuniche, wa xan nukuch tunicho'ob.

E tun e bo'onolobá u bónilil bix u betal e loj kajó ichil u wínalil mayo ti 1999 yeetel u mejul solar wa jets lu'um. Ik ts'amo'on junp'el u bonilil junp'el tunich de sepo kajo'ob.

U bonilil junp'el u mejul Loj Kaj te Xokenó ti 1999. E sacabó junp'el uk'ul beta'an yeetel xiim jach bey lek'eymó -junp'el uk'ul beta'an yeetel juch' bil xiim puk'an yeetel ja'a--, bale u jelanil e lela' mix tun betal yeetel xiim tak'an.

E xan e suts' balchéo ku betal yeetel u jail kab ku tsamal yeetel u cheil e balchéo.

## **u bonilil u betal u mejul Loj Kaj te Xocenó ichil u ja'abil 1999**

Yeetel tun e bonolá e jmen te Xokenó, don Alfonso Dzib, tu tsikbataj to'on bix u betal e mejul ku k'abatik Loj Kaj u katxan yal yeetel u t'anilé "u k'exel kaaj".

E tun e Loj Kaj u ti'al u ts'a kuxtal te kaja', yosal beyo maun u tsayal k'ojanil ti' letiob. E lela junp'el meyaj u chunmaj u betik u yax uchben makobó. Jelo ku betal ichil oxp'el ja'ab lete chen xan k'exek u comisil e kajo. Jelo ku k'atolt ko'ob ka yan lak uts ti lakal ma'ak te kaja' jen bix le mejen paalalo' tak xan e balcheobó, yosal xan u yan u pak'alo'ob te ko'oló beyo maun k'uchul k'ojanil ti mix mak.

E tun e comisó ku t'anik le sargentosobó yeetel u soldadosob ku yantajob te kajo' jen bix tak jen max te kajó yosal u yantalo'ob te meyaja'.

Ku betal junp'el payalchí te tu najil e kichkelem yuum yante k'iwikó, tak xan tu najil e comisó tak xan te jo'okaj chumuk lu'umó. E tun e mejula' te ku betal te tu chumuk belil ku bin te jo'okaj chumuk lu'umo. Jelo telo u ti'al e kanan kajobó jen bix tak e balamobó tak xan e yuum chakó. E tun e balamobó ku ts'abal u yochob te lu'umo, yok' lu'um. A kanan kah lela leti u kalanil e lu'umó jelo latene ku ts'abal xan u janal, bale chen ts'okok u janal u jelobó tu ts'oke ku mo'olol u sojolil tux ku p'atal e k'ak'as ik'obó jelo ku pu'ulul tun te jal bej bey nach te ich kajó.

### 1. 2120 Loj Kaj 03.jpg

Juntul maak ku yantaj ti le meyaja yanti junp'el u nukulil ku k'abetchajal ti le meyaja'. E lela' ju beytal jen bix juntu ka'axe' e lela ku kinsa'al.



### 2. 2120 Loj Kaj 01.jpg

E tun le makobá ku chokojat ko'ob e box kaxó yosal beyo u pajtal u t'ut' ko'ob.



3. 2120 Loj Kaj 04.jpg



4. 2120 Loj Kaj 07.jpg

E lela' u meyaj xan e palalo'ob u t'ut' ko'ob e kaxó leti ku k'anán chajal tile' janla'



5. 2120 Loj Kaj 02.jpg

Ku mak'antal tun e janala' u ti'al u betal e mejulá. Te bejlaila' e tun u jalachil e sakió tu ts'aj jolajun kiloil u bak'el k'ek'en.



## 6. 2021 Loj Kaj 05.jpg

E mako'ob u antajobó te mejulá ku yuk'utko'ob bu'ul tu najil u comandanteil e sargentosobó.



## 7. 2120 Loj Kaj 06.jpg

E tun u yatan xan e mako'obó letiobé ku betko'ob u waajil u ti'al e chakbil janaló.



## 8. 2120 Loj Kaj 07.jpg

Yaxile' ku bendecirtko'ob e kaaxobó tumen u ti'al e k'ub janaló ti le meyajó. Chen ts'okok u yutskinskobe yeteel u chak ko'obe ku bisil te yan k'ax tux ku betal e mayajá.



## 9. 2120 Loj Kaj 12.jpg

Chen chunuk e mejul Loj Kajá ku betal junp'el u resail tu najil e comisó. Te yaxil novena ku yax meyajtal chen yeetel sacab. Tu ka'amaló ku k'ubul tun le janaló. E tun xan e kiibo'ob ku tsabal tu jal e mayak' cheó te altaro' ku k'abetil ti'al u betkob e "Gloriosaó". Chen tu ts'okok e resao' e janaló ku ts'abal yok'ol e mayak' chéó jelo ku t'oxsol tun te makobó yosal u janalo'ob.

Te mayak' chéó ku betal oxlajun su'utí, uuk p'el te no'ojó yeetel waak lajun te ts'ikó.



## 10. 2120 Loj Kaj 11.jpg



## 11. 2120 Loj Kaj 12.jpg

E tun e mako'ob ku'un betik e mejul Loj Kaja' ku jok' lo'ob te najil yuum tsil te chumuk k'iwik te Xokenó jelo ku bisko'ob u bonolil e kanan kajo': jen bix Virgen Asuncion, Jesucristo yeetel Santisima Cruz. Ku bislo'ob te procesionó te tun te capillail u najil e yuum tsil te chumuk k'iwkó wa chumuk lu'umó. Yan tun kantu'ul mako'b ku bisko'ob ts'on jelo letiobé tan u bin u wak' ko'ob te kanliló yosal xan u nach kunsko'ob e k'ak'as ik'ó. Letiobé ku tsaypachtko'ob e tun e soldadosob tu ts'ajob oxlajun suut te kajo' yosal ku betkob wolis suut te kajo' yosal bin xan u nachkunsko'ob e k'ak'as ik'ó tumen ju betkob k'ase' wa xan tak k'ojanil ti le Xokenil maakobó wwk p'el suut ku beetkob ti junp'el tux yeetel uuk p'el suut ku betko'ob tu je' tuk'ó.

Jun tu tun le soldadosobo ku bisik junp'el luch yeetel ja' bendecirta'an yeetel xan jun jek' sipilché tan tun u bin u wets'ik le jaó bey u bendecirtik le bej tux ku maanobó. U lak' juntuló ku bisik junp'el luch yeetel sacab jelo u ti'al xn u bendecirtik e bejó.

E tun e soldadosobó wa ku yikob wa yan ba' k'ase wa tak ch'ich'é jen bix le ch'omó ku tasik k'as wa k'ojanil jelo letiobé ku wak' e ts'onó yolal u sajbesko'ob le k'asó.

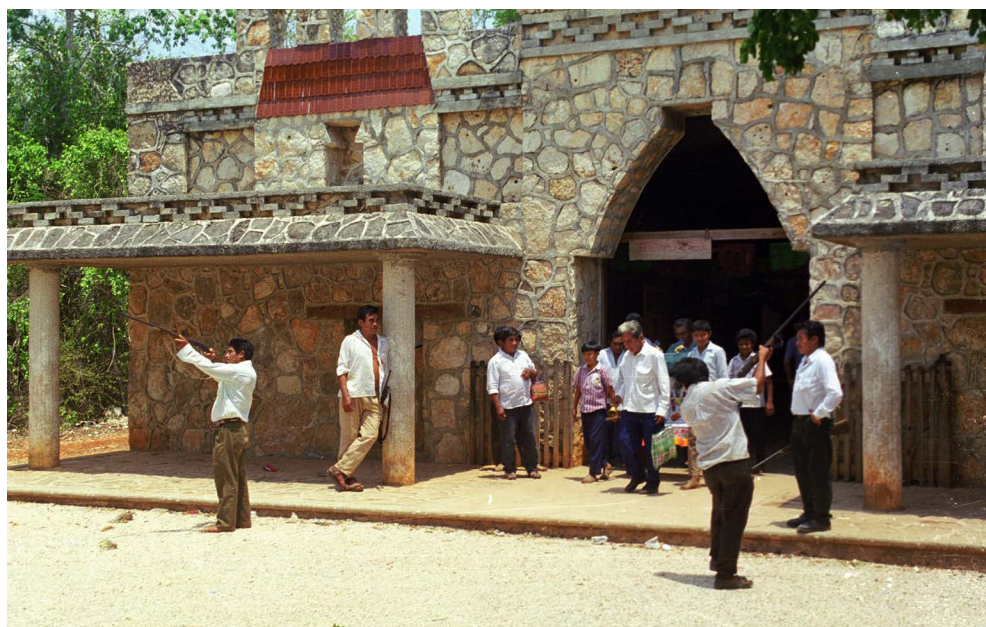


12. 2120 Loj Kaj 13.jpg



13. 2120 Loj Kaj 14.jpg

Chen tun ts'okok e reso'ob te tu jo'okajil e chumuk lu'umó, e xan e piriostesobó yanob te jókajó letiob ku suto'ob yeetel e k'atal cheob te ich kajó. E tun e soldadosobó ku wak'iko'ob e ts'onobó u ti'al tun u sajbesko'ob e k'ak'as ik'obó jen bix tak u ti'al u ts'akob u yojelt e jmenobó ts'ok u jok' lo'ob te kuchiló tux ku betal e meyajó jelo beyo ku yojeltko'ob wa tan u ka' suto'ob.



14. 2120 Loj Kaj 15.jpg



### 15. 2120 Loj Kaj 15.jpg

Te bej tu to'ojil u kuchil tux ku betal e mejulá u ti'al yeetel tu yo'olal e balamo'obó, e tun xan e procesión ku betal tie santosobó ku je'esa'al tiu betal junp'el rezo ku betik jmen don Marcial Dzib May. Jelo telá ku ts'abal sacab u ti'al e santosobó.



### 16. 2120 Loj Kaj 16.jpg

Ti junp'el sasile' te k'axó e jmen Alfonso Dzib Nahuat yeetel u comandanteil e sargentosobó Amado Ay Canche ku pa'atkob u chunul e mejulá. E tun e soldadosobó ku betkubalo'ob u winikil jen bix e balamobó e tun comandanteo bey u generalil e meyaj jela'.

Te tun te lu'umo ku betal junp'el wolis, u k'at yale' lete chan kajó. E jmenó yanti jun p'och sipiché ku k'ananchajal ti lek u pu'us yeetel e sacab yanti te luchó.

Tu chumuk xan e wolis tu betobó yan u pak' ko'ob junp'el jek' spichéi. E lela u k'at yale letu yaxchéil e kaja' jelo yeetel u motse' ku ts'aik utsil kuxtal te kaj ichil exp'el ja'abó.



### 17. 2120 Loj Kaj 17.jpg



## 18. 2120 Loj Kaj 17.jpg



## 19. 2120 Loj Kaj 17.jpg

Tu kuchil tuux ku yuchul e meyaja' ku mak'anta'al u hostiasil e mejulá. Jen bix yab bix u tsikbataló, yanobe ku yalikobe k'abet u betal de oxlajun u ya'alal. E tun jmen Alfonso Dzib tu ya'alaje x tu'ut u k'aba de junp'elilil u saknil. Yok'ol junp'el hostiae' mak'antab junp'el u arcoil u k'at yaale lete ka'anló yeetel junp'el k'atal ché chupan yeetel u sikili k'uum yeetel xan vino de balché. E k'atal ché u ti'al e balamobó yeetel xan e santo winikobó, e tun e arcó u ti'al e chaakobó.

Tu lakale yan kamp'el u janlo'ob: 1) tile' mayak' ché u ti'al e yuum tsilobó, 2) te wolisó u ti'al e balamobó 3) te k'ab ché u ti'al e yuum jaó, los chaak, 4) yok'ol e lu'umo u ti'al e yuum tsilob kanantik e jaó te kambló.



## 20. 2120 Loj Kaj 18.jpg

Tu kuchil tux ku yuchul e meyaja' yan junp'el mayak' chéi yeetel tun ché beta'an. Ti tun ku mak'anta'al e janal u ti'al e balamo'obó e tun e yuum tsil jaó (chaako'ob)

Te altar yan te k'axó e jmenó ku mak'antik e k'uub u ti'al e yuum tsilobó lete yuum balamo'obó. Yan tun kamp'el luch yeetel hostia de xtuut yeetel junp'el luch ch'uykinsa'an yeetel kax ts'a'aní ch'uykinsa'an tu k'ab junp'el ché. Káap'el tun tie yuum tsil chaakobó yeetel u lak' káap'ele u ti'al e balamo'obó.





## 21. 2120 Loj Kaj 20.jpg

Yok'ol e lu'umó ku ts'abal junp'el janal u ti'al yuum tsil ku kalan u bel jaó. Kanan Lu'um wa Metan Luum, lela leti kanantik e jaó yeetel ku k'ubul ti e yuum jaó, lete chaakó yosal u beytal u joyabo'ob.

Te tun ku ch'uykinsa'al te chéó u janal letiobó le yuum tsil jaó chaako'ob.

Tu yanal e janal, yante lu'umó, ch'uykinsa'an junp'el k'atalchéi (Foto 45 2120 Loj Kaj 35. Jpg)



## 22. 2120 Loj Kaj 22.jpg

Ta'anil e altará, e jmen ku k'ubik vino balché ti kaap'el luch bala'an yeetel junp'el nok' ts'aan xan junp'el hostia de xtuutí jelo yeetel e lela' tan u ts'abal ojeltbilé tumen tu lakal e yuum tsilob te Xokenó ts'okan tun ts'abal u janalo'ob ala'an tiob tumen le winikon yeetel yuum tsilobó.



### 23. 2120 Loj Kaj 23.jpg

Tu tanil xan le altaró e jmenó tan u ts'aik u pukxik'al e hostiaó ti u yantajó, jelo te tun yan tu k'ab kap'el luch de vino de sacab e lela leti t'ojik u ti'al.



### 24. 2120 Loj Kaj 21.jpg

Te tun te wolis mak'anta'an yeetel ak'ob yeetel xan u lee sipiché e jmeno tan u k'ubik le janaló kábet u ts'aik te balamo'obó.



### 25. 2120 Loj Kaj 24.jpg

E tun e kamp'el balamobó -way yano'ob yeetel wak tuul soldados antaj najo'ob te tu ximbalil e kajá -tan tun u k'amko'ob e janalá, e lela lete hostia de xtutó tak le vino yeetel sacá yetel e kaxó.



## 26. 2120 Loj Kaj 25.jpg

E tun e comandanteo bey u nojchil e balamo'obó lete ku ka'anantko'ob e chan kajó jelo ku jats' ko'ob u pach e pencaó de henequén ti jujun tul e soldadosobó. E tun e pencao ku yalik e espada ku bisko'ob e balamo'ob ku kanant ko'ob e kajó. E soldadosobó ku betko'ob tu k'abae balamobó.

Uchíle', tu lakal e mako'ob ku k'uchlo'ob te ximbal te kaja yan u mano'ob te comandanciaó (bejlae lete comisariaó) yan u yax ma'an u yalo'ob bax ku k'uchul u beto'ob te kajó. Jelo wa mix k'anán u bilal lek u k'uchlobé ku chuklo'ob tumen le soldadosobó ku toplob ts'okole ku betal u botiko'ob u multaob tu lakal e jelo u sipilob uchik u yoklo'ob te kajo.



## 27. 2120 Loj Kaj 27.jpg

E jmen tan u metik santificaci3n tu yolal e janal3 ken u ts'aob te balamob3 yeetel vino balché.



## 28. 2120 Loj Kaj 29.jpg



### 29. 2120 Loj Kaj 32.jpg

E soldadosbó tan u patko'ob e balamo'obó ka k'uchkob u janto'ob u bok le janaló. e tun e jmenó tan xan u snatificartik e janaló yeteel e k'ubobó ku betkob u resoil xan yeteel e vino de sacabó jelo ku yiliko'ob kap'el espadas de u jek' henequén ku betik xane lete espadasob ku k'ananiil tiobó ti'al u kanant ko'ob le kajo.

Tan tun u ts'okol e mejulá'. E balamo'obó ts'okan tun u k'uchlo'ob ts'okan xan u jantko'ob u bok le janal ts'ab tiobó. Jelo lisabob wamae tsaypach tabo'ob tumen le soldadosobó ku betikubalo'ob de bamiló. Jelo tan tun u wak'ik u ts'onob u ti'al u yakobe ts'okan tun e mejulá k'ub janaló.



### 30. 2120 Loj Kaj 33.jpg

E jmen ku ebndecirtik yeteel ku nib oltik uchik u ta'a le balamo'obó te mejulá.



### 31. 2120 Loj Kaj 28.jpg

Chen ts'okok tune e yuum tsilobá ts'okan u janalo'ob -ku xantal tu lakal e bukaj sutukó le rezosobó ku betik e jmenó - ku molkob tun u yalab. Te lela ku beta'al xan u yach'il e hostias yeteel e kaxo tu ts'oke ku t'oxol ti tu lakl e mako'ob antanajobó jelo lelo ku biskob tu najilo'ob.



### 32. 2120 Loj Kaj 31.jpg

Yaxil u t'oxle' ku yax ts'abal te altaró chen ts'ok ke ku beytal u t'oxol ti tu lakal e yuum tsilobó yanob te xokenó.



### 33. 2120 Loj Kaj 35.jpg

Chen ts'oko e mejula' e jmenobó ku tselko'ob e altarobó ku laj pulko'ob xan te ts'uu k'ax tu lakal e balo'ob uchik u meyajobó yeetele ku pustkob yeetel sacab yolal beyo maun k'astal e meyajó. Bey xano maun tsaypachtalo'ob tumen u k'asil ik'al ku ts'akob xan junp'el k'atalché te lu'umo yanal e janaló ts'abtiobó, jelo lete chen ts'okok u lu'usaló. E tun xan e k'atalchéo ku k'abetil u ti'al u santificartik bey tselaniló beyo ku tselkob tu lakal u k'ak'as ik'il.



34. 2120 Loj Kaj 36.jpg



35. 2120 Loj Kaj 37.jpg



36. 2120 Loj Kaj 38.jpg

E jmenobó yeteel e soldadosbó ku luk' te kuchil te tux u metal e mejula' jelo ku jok' lo'ob te yok' bejo' jelo chen minan u yichile ku pulko'ob u jek'el e sipicheó k'abetchaj tiob ti le meyajó pus tu be-to'ob ti le k'ak'as ik'ó. jelo ku p'oik u balo'ob xan yeetel vino balché.

E soldadosobó tun wak' ts'onob yosal u nach kunsko'ob yeetel u ts'okskob ti tu lakal e k'ak'as ik'obó yan te kajó. Jelo ku pustkubalo'ob yeteel vino de sacab yeetel xan e vino balcheo.



37. 2120 Loj Kaj 39.jpg



38. 22120 Loj Kaj 41.jpg

Jelo chen tun ts'oko e meyajá e jmenó ku betik junp'el pus k'ex yeetel jujuntul e mako'ob antanajob te meyajá' yosal beyo u tselel xan u yik'al e meyaj p'at tiobó.



39. 2120 Loj Kaj 42.jpg





**40. 2120 Loj Kaj 43.jpg**

Jelo ti'al u ts'okole', e jmeno ku betik junp'el pus k'ex ti le comandanteó e lelo leti u noj chil e yum balamobó.



## Ceremonia de Jetz luum

### 41. S Huinik 1527 7 - BN-2.tif

1.JETZ LU'UM. U mejul e BALAM tie so-laró

U ti'al ka kajlakech ti junp'el solare yan a k'atik tu yuupal e lela' lete bala-mó. Chen ts'ok ke chen tokarnake yan xan a ka' betik u mejul yosal u beytal u kalantal mantats' e lela ku betal yee-tel sacerdotes mayao: los jmen'ob ku ts'akob janal (hostias de xtuut yeteel kax chakan) yeteel sacab ( uk'ul de xiim mix k'umtani.

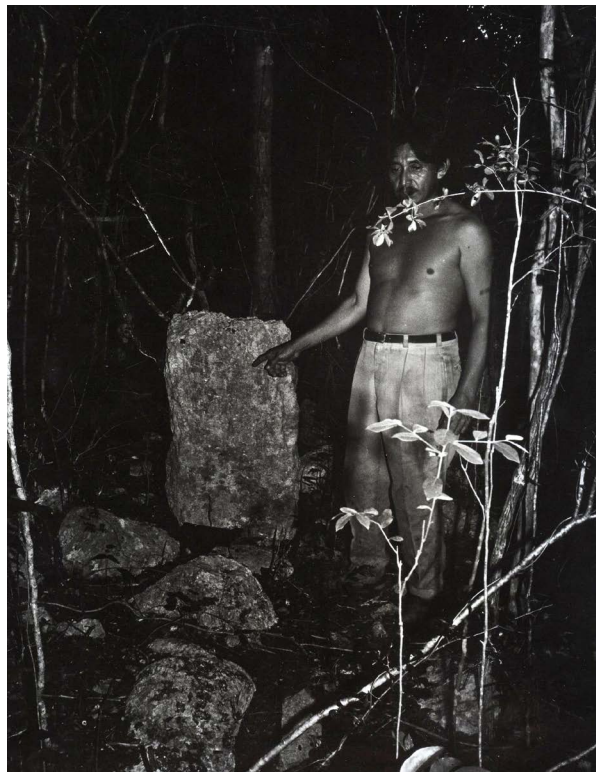


### 42. 0458 p 001.jpg Don Fer-mín ku ye'esik u LACAJ.



### 43.

E lacajo'obó lete tunichob- estelas-guar-dianes de jejelas u bixi te k'axobó yan tun u k'abaob ts'aan. E lela u k'abae sepo. Jen bix le k'atal chéó, e tun le tunchoba' ku t'anob yeetel e mayaobó. Yan wa bix tunchobe ju beytal u yantal u yichob bey juntul balame'.



## Ceremonia de Loh Dzo'on

44.

Para poder cazar los animales del monte, principalmente los venados, hay que pedir permiso, y hacer una rogación y comida al Dueño de los animales del monte, Sip. Aquí el j'men de Xocén Alfonso Dzib esta haciendo la rogación, con la presencia del cazador y su rifle.

Durante la ceremonia empezó a llover.



45. 1760 Xocen Loh Thon  
90.08 02.tif



46. 1761-1 bn Loh Thon-1.tif





## Loh sandía

### 48. 1763 t Xocen loh sandia 90.08 01.tif

Mi compadre Liborio Noh estaba fastidiado de qué los tejones en su milpa comieron sus sandías. ¡Esta bien que comen, pero no tanto! Por eso hizo una ofrenda con sandía en la milpa, para pedir al Dueño del monte, Sip, que se 'controla' sus animales. Lo que no comió Sip, lo comió él y su familia.



### 52. 1763 t Xocen loh sandia 90.08 02.tif



53. 1763 t Xocen loh sandia  
90.08 01.tif



54. 1620 Xocen cerem. de gracia  
89.09 02.tif



**55. 1763 t Xocen loh sandia  
90.08 01.tif**

Mi compadre Fulgencio Noh no estaba de acuerdo con que las tusas, tu' chukaj juntúul baj, (Geomyidae) hicieron túneles en sus milpas y comieron las raíces de las plantas. Por eso puso una trampa, y cuando la tusa cayó en ella, rápido lo convirtió en un plato sabroso. Pero no dejó luego de dar una ofrenda de agradecimiento a su mero dueño, el Dueño de la tierra, Kalan-lu'um

Regresando de su milpa don Liborio hizo una ofrenda con sacá, para el dueño del monte Sip.



**56. 1620 Xocen Tusa  
89.09.01. tif**



## Yuum Balam

### Celso Dzib

Pos beoritas bininka'ajen in p'aatte'ex soldados ti'al a kalantike'ex tu diktasion le Dioso', te' tun uchak u ya'alik Republica u yaantal le soldados, le jwacho'obo', ka tu ya'alaj xan polisiae', leete' le guardiao', mejor dicho ti' kuartelo', beey úuchik u p'atik Diose', beey xan u meetik ley xan.

Le túune Yuum Balam máako'ob kaj a'ala'ati'ob -yaan a kanáantike'ex in chiinamo'obo', yaan a kalantike'ex de día, yaan a kalantike'ex de noche. Pos beey tun ken u p'áatalo'. Bininka'aj in meet a naajile'ex, bininkaj in meet a kaajale'ex. Ka tun meeta'ab u naajil le Balamo'obo' yáanal lu'um. Chen úuchak u táan Diose ka yaanchaj junp'éel kaaj chen yáanal ts'u' túunich.

Leete' tun meetik xane' antes las seise' sáam jo'op' u k'aliko'ob jo' kaaj tu láakal kanti'is ti' kaaj laj u k'aalmajo'ob. Tumen wa ma' u k'aalmajo'ob bine' le k'aaso tun taal; yaane'e' ku taal pero k'aak'as ba'al, yaane'e' síinik u taal, pero k'aak'aas ba'al, yaane'e' jijits' beej u taal, yaane'e' jweech, yaane'e' óoch, yaane'e' sáabinil u taal, pero siempre puro k'aak'as ba'al ti'al u jaante wíinik. Le túune máako' ku ordenarta'a u kalantiko'ob leete tun p'áato'ob beejla' ku ya'ala'al u k'aaba'ob Yuum Balamo'obo'.

Le ba'ax tun tu ya'ala Diose' leete' tun *Loj* kun beeta yéetel xtut, y'éetel sikil ku pak'achta'al le píim'o, ku cho'obol le sikilo' ku ts'a'apal, yaan ku meetal 4 nukuch waaj de 13 yáalal sakan, yéetel 4 de 9 kapas, de 4 a 7 kapas u p'élele le p'iimo', u maasile'' laj a 5 u yáalal. Leete' tun u jaanale Balamo'ob kalantiko'ono', soldados tun u ts'aaja'anilo'ob tumen Dios ti'al kalantiko'ono' u bo'otiko'obe buka wíinik ts'o'ok u jaantike'.

Desde aajak yóok'ol kaab ka tu tselaj u derecho, pos beoritasa' leeti' tun u polisiail, leeti' tun u judicial kalantiko'on, kex ta juun beeya', kex chen tu láakal dibisión. Le k'aasa' tun taal ookol te' kaajo' mixtun cha'iko'. Leete' tun kanantik día y noche ma'ak. Leete' tun meetike' naturalmente ken a wa'al *Loj* kaaj wa solar beeya', leete' Balamo'ob ka' ts'áik u jaanalo'obo', u Balamil le kalantikecho'. Beey bin xan u ya'almil Dios.

- Beey u tséenta'alo', leete tun Rogasion ku ya'ala'al Ch'a' Cháakilo' yéetel le *Loj* kaajo'. Ti' tun ku ts'aabal u jaanalo'ob xani'. Kada año ma'atech u tu'ubul, pero le besa' ts'o'ok u atrasar pero tu ya'alaj le autoridadeso', chen p'el u ts'o'okol le dibersiòn waay te' kaaj, te' Santo kaaj, te piesta manika' le Yuum Santo Cristo binuka' meeta'al xan, ma' tuubuli', pos laj beey yaanlik beey tu láakalo'.

## El Loj Kaaj en Xocén

### Tsíbtan tumen Gaspar Canul

Ichil yabkach ja'abobe ik no'olone' sukan tiob u betko'ob e Loj Kajo ichil junp'el ja'ab. E lela junp'el ba sukan u betkob u yakobe yosal mau tsayal k'ojanil ti tu lakal mak wa jen bix tak te balcheobó yeetel u yantal u pak'alo'ob te ich u koolobó. Te lela ku k'atal xan ti yuum tsil kau yant tu lakal mak kau ts'au bilalil u ti'al u najalt ko'ob tak'in k'abet tiob.

Jelo e tun chen xolak e jmeno tu lak lo'ob yan u xoltalo'ob xan jelo yan u k'at ko'ob mau lubul e k'as tu yok'olobó mau lubul yajil sipil ti letiob mix junp'el yaolal mix tak le k'ojanilo'bó. Ku k'atko'ob tun xan ti yuum tsil ka antakobo yolal mu yuchul lo'ob tiob tux ku ma'an u meyajob jen bix yeetel u nukulil u meyajobó e tun le x-lobó e x-tats'ó wa xan le bató.

Ku k'atolt ko'ob ka kanan tako'ob yosal mau jok'ol e k'as tu belobó jen bix e kano' ma xan u bak'oktko'ob e ak'ab te k'axo. Ku k'atko'ob bik tijik u ko'olobó chen pak'anakob yeetel ka k'axak ja' chen pak'anakob.

Ku k'atkob antaj xan yolal beyo chen wenkobe mau naytkob balo'ob k'astak mix u sajbesalo'ob chen jop u wenelo'ob. Mau u k'uchul e k'as yiknalobó ku k'at oltkob xan mau k'ojantal u yalak'ob jen bix le kaxobó, e k'ek' nobó e tsóobó yeetel e wakaxobó.

Jelo wa tun ma'an yabkach k'in maun betal e meyaja' e yuum balamo'obó ku yako'ob te makobó k'abet e betal e meyaja' e leela ku ya'alal u yuum máako'ob. U yax t'anil ku yalal tiob yeteel junp'el xuxub ti le makob ku manob te bejó. U lak' káa-male', ku yokol u yanal balcheob te ichh kajo e lela balcheob matech u yilal ich kaj tumen u balcheil ts'ú k'ax jen bix le ch'iichó ku yoklo'ob k'ay te ich kajo. U yoxp'eló ku yuchul junp'el ba jach nojoch jelo ku chunul u kiimil e balcheobó: jen bix x-kax, k'ek'en jelo chen u yalobe peste ts'ok u k'uchul te balcheobó; jelo ma chen letií ku chunul xan u k'ojantal yabkach mak.

Jelo chen u yil e ba bey e jmenobó ku jo'osiko'ob u nukulo'ob ku k'abatik e saasó yosal u yilikob bax ku yuchul te kajo tumen yaab u k'ojantal mak yeetel baen ku kimil e balcheobó jen tak e winkobó. Yeetel e meyaja' ku yikobé e yuum balamo'obó yeetel yuum mako'obó tan u k'atik u yoch janalob'ob, tan u k'asko'ob te winkobó mau u betob bax u yamaj u ts'akob ichil junp'el e jaabó. Jelo ku yaliko'ob tun ti tu lakal e makobó k'abet u betkob e Loj Kaaj sukan u betkobó chen beyo ku ka xulsal tiob e k'as ku chunul te balcheob yeteel e k'ojanil te makobó. E lela junp'el t'an jach yaj ku betik e

yuum máako'obó yeetel e yuum balamo'obó tumen tun k'atikob u janalo'ob.

Jelo ku much' kinskubalo'ob tun le mako'ob te kajo' ku jok' lo'ob te chumuk k'iwik u betob e meyajó.

Jelo e tun chen u chunob e meyaja ku yalikob u k'alal u xul kaj.ku tuxtko'on kantul mako'ob jeltal tu jo'onajil kaj jelo yan biskob u jek'el sipiché e lela junp'el k'as ku k'anan chajal te jmenob lek u pustkob makobó yeteel xan chumuk cuboil saca'.e tun e k'alal e kaja lete kantul makobo yan u sutob káka tulil oxlajun p'elel. Katulobe yan u binob sut yanal tux jen bix u bin le relojó ku ts'aik uuklajun sut u lak' u jelobó wak p'el sut. Laj tan u binob u wets' ko'ob e sacab yeteel e sipichéo. Jelo chen ts'okoke ts'ok u chukpajal e oxlajun sut tu ba' pach e kajo. E tun e kantul mako yeetel u x tats'ob ku binob betan yeetel xa'an u k'axmajob tu jal u nak'ob; jelo chen ts'oke oxlajun suto ku binob te kuchil tus ku meyaj le jmenob,chen k'uch kobé tan u ts'okol u meyajil e looj kaajo.

Chen ts'oko e meyajó e jmenobó ku pustikob tu lakal e makobó yanob te kuchiló. E tun e meyaja ku betal beya: e jmeno' ku t'anik wak tul maak ka manak tu jal tux yan le sakabó ku ch'ulik u lee' e sipichéo jelo yeetel e k'axo ku wets'ik te makobó tan u yalik u t'anil yosal u luk' wa bax k'ojanil yanti mak yosal u yuts tal yani maak jen tak e balcheob xano; u k'at oltik xan u tia'al e kolo jelo ku yalik ku luk'uk e k'ak'as ik' te makobó. Jelo chen ts'okok yeetel e wak tul ku mansik u lak' wak tul mak laili bey ku'un u ka bet yetlobó. Bey tun ken u bet chen tak ts'okoko'.

Chen tun ts'okok u betal e Loj Kajó mau jets'le ku xulul tiob e k'ojaniló ku ch'ened xan u kimil e balcheobó. Jelo ku chunul xan u k'axal ja tie pak'al te ko'olo tux pak'an le xiimo. Jelo te tun ku yilikobó jaj beyo mix k'abet u tubsa'al e meyaj ku betik e uchben makobo k'abet tun u betkob ichil junp'el ja'ab.

Jelo wa tun ku chakob u tubule tu lakal ma'ak kin ilik bax kun uchul tiob. Laten tune te way kaj Xoke-ne' k'abet u betal e loj kaj ichil junpel.



## Juntul máak tu kiinsaj juntúul Santo Wíinik

### Sixto Canul

Pues kaj yaanchaj juntúul le máako' ti'al u yu'ul ichkoole', sáansamal tarde u machmaj u máaskab ku taal, ku jo'op'ol u ch'akik le che'obo', ku nene' ch'aktik che' diarios beey u yu'ul ichkoolo', u ch'a'amaj u máaskabe' tun loobitik le che'ob ku taalo'. Ts'o'okole' ma' uts u loobita'al le Santo che'ob bin bakano', tumen leeti'obe' todabía ma' k'a'abet u ch'a'akalo'obi.

Pues chen junp'éel tiempo túune' ka tu ch'akaj le che'o' naapulak u kaachch'aktik juntúul chan xtuulub. Ka tu yu'ubaje' tun t'a'anal:

—¡Ey lu'umkab!, sáam a loobite ik kompanieroo', teeche' ka woeljeltike' beoritase' waay ka p'áatale', yaan a p'áatal a beet u meyaj ik kompaniero ta loobitaja', ma' tu beeytal a bin. Leela' ik kompaniero, teeche' beoritasa' sáam a kiimse, yaan a taal a ch'a' a traje beoritase' ka p'aatakeech a beet u meyaj ik kompanieroo'. Tumen to'one kuarto'on likik kanantik le kuarto puntos te' le jo'olkaajo'obo'.

Pues tun le máako' pues ni modos, komo ts'o'ok u kiimsik juntúul le Yuum Santo Wíiniko'obo, ku kalan jo'olkaajo'ob beeya'. Pues ka tun bisa'ab u ch'a' u nook' bin tumen le Yuum Santo Wíiniko'obo'.

Chen ba'al u bine' ka tu yilaj u yookol bin yáanal junp'éel nuxi' sajkab ts'o'okole' ma'ak náachkunta'abi, ka tu bukintaj junp'éel traje de puro beey u tso'otsele bine mejen t'u'ulo'obo', jach junp'éel chamara nojoch. Beey tu ts'áaj beeyo', tu sentirta u yu'ubik u mas yaantal u muuk' bin, puertechaj u muuk' bin u yu'ubikuba. Kaj ts'o'oke, tu ch'a'aj u pantalón, u xaanaab. La' kaj jo'osa'ab tu'ux tu kiimsaj le juntúule Yuum Santo Wíinik bino' kaj a'ala'a ti'e:

—Pues teeche yaan a p'áatal a beet le meyaja' bininkaj in tsolteech bixi.

Pues teeche' waay ku tokar a p'áatal te' tu'ux ta tselaj ik kompanieroo', binaka'ech a beet le meyaja', je'ela baritaa'. Kuandoske ts'o'ok u yáak'a'atal beeya'. Tumen to'one' desde las sinko, las seis tan ik kalantik le jo'olkaaja'.

Pues to'one u oraik kalantik, ik chúunsik meyaje' las sinko, las seis de la tarde. Pues beoritase' je'ela baritaa', binakajech a meet u meyaj le kompaniero ta kiimsa'. Chen ya'al las dies, las onse áak'abe ken taalak juntúul máak, juntúul kristianoe', teeche' ka ch'úuyik le baritaa' ku máan, p'el u p'íichil u mane ka ka' k'atik tu taan le noj beejo'. Tu yo'olal tu láakal u k'aasiba'ale' te' ku náakali'.

—Le chan baritaa' de misteriosa, la'atene' le ken ik a'ala', u'uyawu'uye': Pero bik táabakeche' a cha' u

máan mixba'al ka ookok ich kaaj, p'áaten waaye', je'ela pitoa', to'one nika'ajo'on tik lugaro'on. Aora wa ta wu'uyaj tan ganarta'ale ka taaj ustik le chan pitoo', beoritase' waay yaano'on ti'al ayudartech ma' ganarta'al tumen mixba'ale', p'áaten-. Listo ka' tun bino'ob le Yuum Santo óoxtúul Wíiniko'ob tu lugaro'obo'.

Pues kaj je'eli', ku yáak'a'atale' pos u pejkume chan barita te' yóok'ole noj beejo' mix ba'al ku cha'ik u máan. Primeroe' kaj taal juntúul nuxi' ts'oya'an peek', asta chika'an tak u ch'ala'atel, nuxi' ts'oya'an peek':

—Señor ts'aaten permisoe' ka ookoken ichil le kaajo' ti'al in kaxte báak in nóot'e, yo'olal u beytal in jaanal, teene' jach mixba'al in jaantmaj, tan tan wilik ta'aytak in kíimil yéete wí'ij. Ts'áaten junp'éel permiso ka ookoken te' ichil le kaaja' in kaxte ba'alo'ob in jaante ka' béeyak in kuxtal.

Ma' tu ts'áaj permiso bini', le tumben Santo Wíiniko' ma' tu ts'aaj permiso bini', lej a'ala'abti'o' pos tun meetik.

Despuese' chen ka' tu yu'uba bine': pum, pum, pum ka' bin taal juntul nuxi' soots':

—Eske senior ts'áateen junp'éel permiso ka ookoken in kaxte ba'alche'ob in ts'u'uts' u k'i'ike'elo'ob te' ichil kaajo' yo'olal u béeytal in kuxtal, ts'áateen junp'éel permiso ka ookoken. Ma' tu yóoltaj u ts'ai', te' u ts'aamaj le barita te' yóok'ol le beejo', mixba'al ku cha'ik u máan. Chen kuando kristianos ku máane' ku ch'úuyik le baritao', ¡Je'em! ku máan, pero p'el u p'íichil u máano'obe ku ka' ts'iki', tumen beey úuchak u ya'ala'alti'o', kuando kristiano ku taale' leelo' mu'un k'atit baritai', ku ts'áik permiso yúuchul máan, p'el u p'íich xan u máane' tun k'atiki'.

Listo, je'elo pos u ts'o'ok tun yóoxtul le ba'al taal beeyo' juntúul xjijits'beejil, le túune xijits'beejilo' leeti'e mina'an u yich, beey chan púutenput ch'o'e', chan k'an. Ma'atech u krusartiko'o beej. Pero jach chúumuk taan le noj beejo' ti' ku kíimilobi'. Pos leeti' tun le taalo', ts'o'okole' k'aak'asba'al bakan, u mas k'aasi le taal bakano'. Ka tu ya'alaj te' estele Yuum Santo Wíiniko'.

—¡Ay señor!, cha' in máan, ts'áateen permiso, ka ookoken ichile kaaja', in kaxte sikil in ts'eje, tan a wilike' teene' mina'an in wich siegoen ma' tun beytal in kaxtik mixba'al in jaante. Wa ka ts'aateen permiso ka ookoken ichil le kaaja' jel in kaxtik sikil este in ts'ej ti'al in jaante ka kuxaken. Teene' tan a wilik chen in kíimil u bin, mina'an in wich.

Bueno, ka tu yu'ubaj le Yuuum tumben Santo Wíiniko' ka tu ch'úuyaj le baritao', ka tu ya'alaje':

—Leela' jaaj u t'aan, ta'aytak u kíimil, ba'ax mas jel u meetike' -, ka tu ts'áaj permiso ti' u yookol le xjijits'beejilo'. Ka' ya'al dos metros u ts'áa permiso u bin le xjijits'beejil iche kaajo', ka tu yilaje juntúul nuxi' peek', nojoch negro peek'. Ka' ya'al

dies metrose' juntúul chan besero, ka' ya'al bente metrose' juntúul nuxi' toro bin yilik, pero ts'o'ok u nojochtal. Ka tu ya'alaje':

—¡Ay pos ma' tin sentirki, jach ya'ab in muuk', be-ora kin ka' sutka'!. Ka bin u k'atuba tan le nuxi' toroo', u ch'otiku jo'ole toro ka súutnako' ba'atel-kuba yéetel, ma'atan u suut, ts'o'ok u nojoch ba'alche'eta bin.

Pos ka tun yaanchaj u biilal u yu'ubike tun ganar-ta'al kaj k'a'ajti'e' yaan le pitoti'e. Ka bin tu táaj ustaj le pitoo', ka tu yu'ubaj le yéet Yuum Santo Wíinikilo'obo', tumen ken xúuxubnak le Yuum Santo Wíiniko'ob tu kanti'itsile kaaja' pos tun laj abisarkubaob wa ba'ax ku yúuchulti'ob, ku laj paaklan abisarkubaob; leeti' u biilal le pito ts'aab tun te' tumben Santo Wíiniko', ka tu táaj uste pito. Yéetel u yíik'al taal le jt'up Santo Wíiniko', ¡jáala-le! ka bin tu ch'úuypayta bin le nuxi' toroe'. Eske yo' playa bisa'ab ts'o'oksbi le toroo'. Beey uchak u ts'o'okol le u meyaj le Yuum Santo Wíiniko'.

La'aten ku ya'ala'ale' jach ma' uts u loobita'al che'i. La'aten le santo che'ob beeya' pos to'one ken u chúunsej u kool máake' ku jo'osik Saka' te' u yuumil le k'áaxo'obo' yo'olal ma' u loobita'al máak. Tumen wa ma'e', le Santo che'ob leeti'obe' ku bino'ob u k'áato'ob permiso ti' ki'ichkelen Jajal Diose' u beetiko'ob loob ti' máak wa a loobitika-ba yéetel a nu'ukul. Wa ma'e' yaan ora ku ch'íikil-teech che', wa ku kooche'etikech che' tan meyaj. Tumen leeti'obe tun rogartiko'ob ka' u loobito'ob máak. Pero kuandoske k'aja'an xan Dios ti' máake' mixtan u ts'aaba permiso ti'ob.

La'atun meetike' ken jóop'ol u kejartikubaob beeyo' le Santo che'oba' tun loobita'alo'ob, tun beeta'al le koolo', tun laj lu'usa'alo'ob, pos ken a'ala'ak ti'obe':

—Pos tan ka' joobenkinsa'ale'ex, tan ka paalkin-sa'ale'ex, cha'ex wa tan lu'usa'ale'ex, mixba'alti', yaan a ka' tunbentale'ex, paalta ka ka' beetike'ex, ma' chen máan a ya'olte'ex. Ku ya'ala'alo'ob bin:

—Ku ki'imakkunta'al yóol le Santo che'ob bino', tumen leeti'ob bine' jach ya'ab u loobita'alo'ob; tumen leeti'ob xane' yaan u bida le Santo che'ob beeyo', tumen yaan u kíimilo'ob ken ts'o'okok u ko'ololo'ob, eelek, ba'al, pero klaro jaaj u t'aan Jajal Diose' ke tumbenkunsbil u ka' meeta'alo'ob, bey u ts'aamil Jajal Dios yúuchulo'.